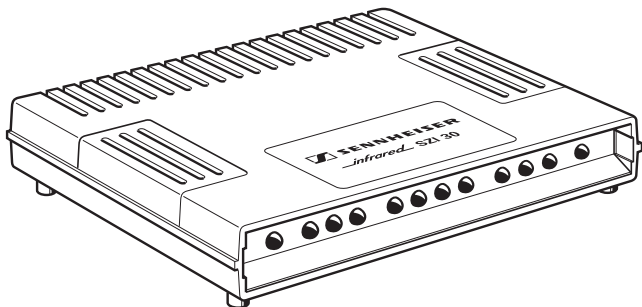
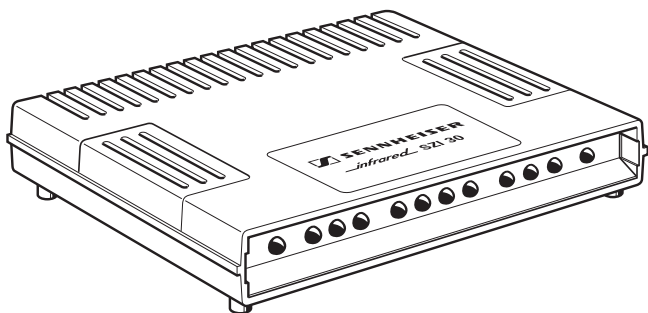


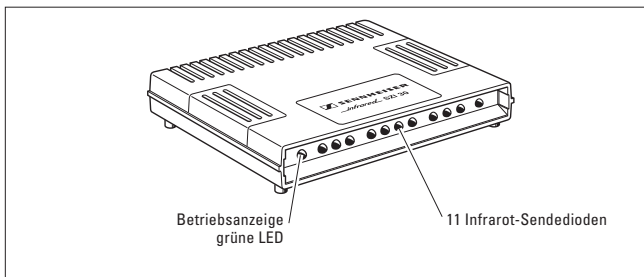
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
NOTICE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES PARA EL USO
GEBRUIKSAANWIJZING

SZI 30



Gebrauchsanleitung	3
Instructions for use	7
Notice d'emploi.....	11
Istruzioni per l'uso	15
Instrucciones para el uso	19
Gebruiksaanwijzing	23





KURZBESCHREIBUNG

Jeder Infrarot-Strahler SZI 30 versorgt Räume / Flächen bis ca. 80 m² mit drahtloser Toninformation, wahlweise mono oder stereo (40 m²).

Er ist Teil des Sennheiser-Infrarot-Modulsystems, mit dem eine einfache Anpassung an die jeweilige Raumsituation ermöglicht wird. Eine Übersicht über das Modulsystem ist diesem Produkt beigelegt.

MERKMALE

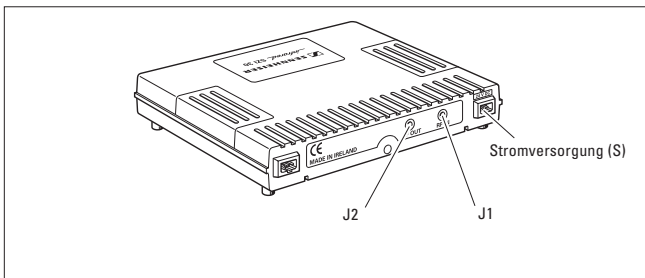
- Keine Einstellungen erforderlich
- Automatisches Ein- bzw. Abschalten, gesteuert durch das HF-Signal
- Ausgang zum Anschluß von weiteren Infrarot-Strahlern

NETZANSCHLUSS

Netzteil NT 20 (Zubehör, gesondert bestellen!) in die Steckdose stecken, mit der Buchse (S) am Strahler verbinden. Kunststoffnase am Stecker beim Einstecken beachten.

ZUBEHÖR (NICHT IM LIEFERUMFANG)

- Siehe beigelegte Systemübersicht



INSTALLATION

- Infrarot-Strahler hoch aufstellen (in Sichthöhe) und in Richtung der Empfänger ausrichten. Halteklammer IZK 20 benutzen!
- Strahler frei strahlen lassen! Hindernisse wie Regale, Gardinen etc. zwischen Strahler und Empfänger vermeiden.

DURCHSCHLEIFEN DER INFRAROT-STRAHLER

Der Infrarot-Strahler SZI 30 wird einem Infrarotsender SI 1015 oder SI 30 nachgeschaltet. Diese Geräte versorgen ihn mit der erforderlichen HF-Spannung. (Ebenso kann der Infrarot-Strahler SZI 30 zur Unterstützung in Mehrkanal-Anlagen/Schmalband eingesetzt werden, die aus den Komponenten SZI 1029 und SI 29-5 bestehen)

Allein ist der Infrarot-Strahler SZI 30 nicht funktionsfähig!

Als Eingang wird die Buchse **J1** oder **J2** verwendet. An der frei bleibenden Buchse **J1** oder **J2** wird das HF-Signal zum nächsten Infrarot-Strahler weitergeleitet. Maximal können 60 Strahler durchgeschleift werden. Die maximale Länge der HF-Leitung zwischen den Geräten ist 30m.

EINSCHALTEN ? - NEIN !

Am Infrarot-Strahler SZI 30 und an den passenden Netzteilen befinden sich keine EIN-/AUS-Schalter.

- Nach dem Einstecken des Netzteils befindet sich der Strahler im Standby Zustand.
- Ein- (bzw. aus-) geschaltet wird der Strahler durch das ankommende HF-Signal. Dieses wird durch die grüne LED L1 angezeigt.

TECHNISCHE DATEN

INFRAROT-STRAHLER SZI 30

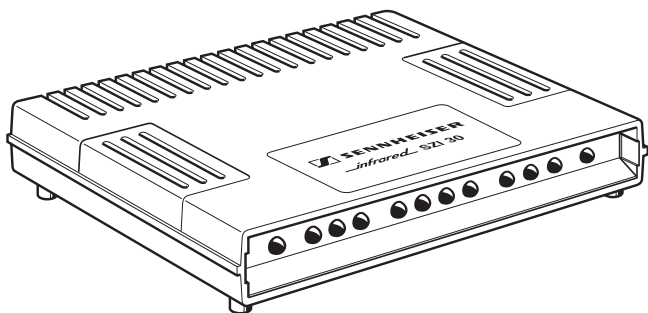
Abschaltzeit	ca. 20 s
Trägerfrequenzbereich	50 kHz - 5 MHz
Anzahl der Sendedioden	11
HF-Eingangsspannung für Vollauststeuerung	250 mV / 50 Ω
Eingangsimpedanz	ca. 20 k Ω / 50 k Ω
HF-Eingang/ Ausgang (J2)	3,5-mm-Monoklinkenbuchse mit schaltb. Leitungs-Abschlußwiderstand
HF-Eingang/ Ausgang (J1)	3,5-mm-Monoklinkenbuchse mit schaltb. Leitungs-Abschlußwiderstand
Betriebsspannung	24 - 27 V DC über 2pol. Texasbuchse
Stromaufnahme	ca. 150 mA
Abmessungen in mm	ca. 118 x 25 x 90
Gewicht	ca. 140 g
Lieferumfang	1 Infrarot-Strahler SZI 30

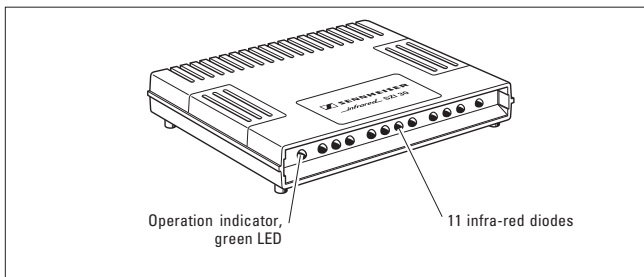
Passende Netzteile NT 20 ..., Halteklammer IZK 20, Clustersets IZM20 und alle Anschlußkabel sind als Zubehör erhältlich. Eine Übersicht über das IR-30-Modulsystem ist diesem Produkt beigelegt.

Änderungen und Irrtum vorbehalten.

INSTRUCTIONS FOR USE

SZI 30





BRIEF DESCRIPTION

The SZI 30 infra-red radiator has sufficient IR capacity to cover rooms of up to 80 m² (mono) or 40 m² (stereo).

SZI 30 infra-red radiators are an integral part of Sennheiser's modular IR systems which allow added flexibility in the setting up of cordless sound transmission systems. Please find enclosed with this product a list of available accessories.

FEATURES

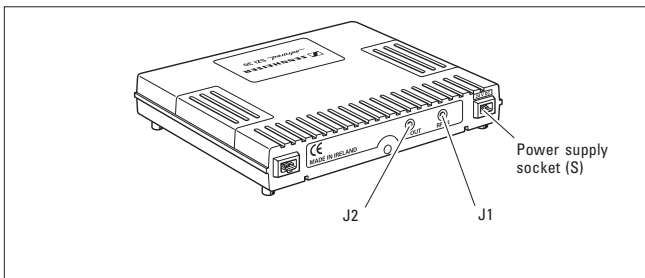
- No adjustments required
- Automatic on/off function
- Socket for connection of additional infra-red radiators

MAINS CONNECTION

Connect the NT 20 plug-in mains unit (available as an accessory) to the mains. Plug the cable into socket (S) on the radiator. Pay attention to the correct direction of the plug.

ACCESSORIES (TO BE ORDERED SEPARATELY)

- Please see the enclosed list.



INSTALLATION

- Position the infra-red radiator as high as possible (eye-level). Make sure that the diodes point at the receivers. Use the IZK 20 mounting clamp.
- Do not cover the diodes! Do not obstruct the path of light between the radiator and the receiver.

CONNECTION OF SZI 30 INFRA-RED RADIATORS

SZI 30 infra-red radiators are suitable for use with SI 1015 or SI 30 modulators. These devices provide the SZI 30 radiators with the required RF signal (SZI 30 can also be used as auxiliary radiators in multi-channel systems with SI 1029 or SI 29-5 modulators).

SZI 30 infra-red radiators can only be used together with a modulator!

Either socket **J1** or **J2** can be used as input. The unused socket serves to route the RF signal to the next SZI 30 infra-red radiator. Up to 60 SZI 30 infra-red radiators can be connected in series. The maximum length of the RF cable between the devices must not exceed 30 m.

ON/OFF SWITCH - AUTOMATIC ON/OFF FUNCTION

SZI 30 infra-red radiators and NT 20 plug-in mains units have no ON/OFF switch.

- After plug-in of the mains power supply unit the infra-red radiator is in the standby mode.
- The infra-red radiator is switched on (and off) by means of the transmitted RF signal. This is indicated by the green LED L1.

TECHNICAL DATA

SZI 30 INFRA-RED RADIATOR

Switch-off time	approx. 20 s
Carrier frequencies	50 kHz - 5 MHz
Emitting diodes	11
RF input voltage for max. modulation	250 mV / 50 Ω
Input impedance	approx. 20 k Ω / 50 k Ω
RF socket J2	3.5 mm mono jack socket with switchable terminating resistor
RF socket J1	3.5 mm mono jack socket with switchable terminating resistor
Operating voltage	24 - 27 V DC via 2-pin Texas socket
Current consumption	approx. 150 mA
Dimensions	approx. 118 x 25 x 90 mm
Weight	approx. 140 g
Delivery includes	1 SZI 30 infra-red radiator

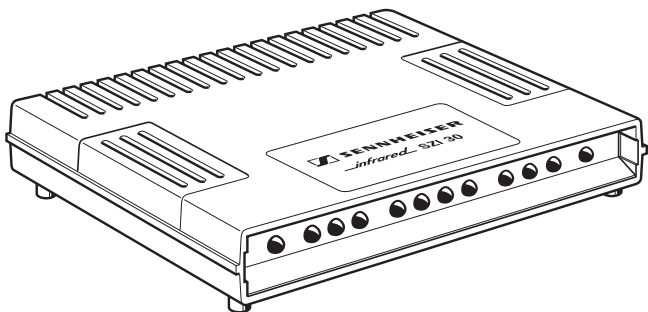
Available accessories:

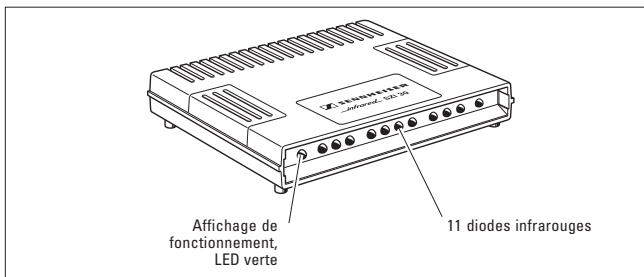
NT 20 ... plug-in mains units, IZK 20 mounting clamps, IZM 20 cluster mounting kits, various connection cables. Please find enclosed with this product a list of the available accessories.

Subject to alterations. Errors and omissions excepted.

NOTICE D'EMPLOI

SZI 30





BREVE DESCRIPTION

Chaque diffuseur infrarouge SZI 30 assure la diffusion sans fil d'informations sonores dans des pièces allant jusqu'à 80 m² (en mode mono) ou 40 m² (en mode stéréo).

Le SZI 30 fait partie du système modulaire à infrarouge qui permet une adaptation aisée à la configuration du local utilisé. Un tableau synoptique du système modulaire accompagne le produit.

CARACTERISTIQUES

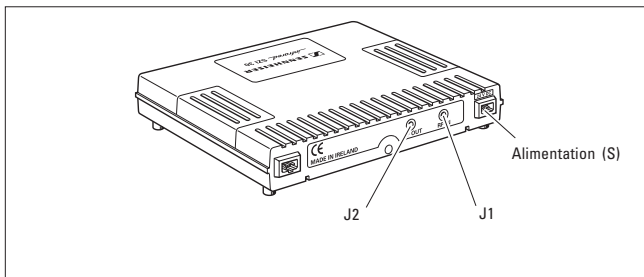
- Pas de réglages à effectuer
- Allumage automatique par le signal HF
- Sortie HF pour d'autres diffuseurs infrarouges

RACCORDEMENT SUR SECTEUR

Raccorder le bloc d'alimentation NT 20 (à commander séparément) sur secteur, puis le raccorder à la prise (**S**) du diffuseur. Attention à l'ergot en plastique sur la fiche lors de l'opération.

ACCESSOIRES (NON INCLUS)

- Voir le tableau synoptique du système.



INSTALLATION

- Placer le diffuseur le plus haut possible (à hauteur de vue) et l'orienter vers les récepteurs. Utiliser la pince support IZK 20.
- Le diffuseur doit rayonner librement! Les matières sombres et lourdes, les rideaux, les tapis et les revêtement muraux absorbent la lumière. Ne jamais masquer le faisceau entre le diffuseur et le récepteur.

RACCORDEMENT EN CHAÎNE DES DIFFUSEURS INFRAROUGES

Le diffuseur infrarouge SZI 30 s'utilise avec les émetteurs infrarouges SI 1015 et SI 30. Ces appareils assurent son alimentation en tension HF.

Les diffuseurs SZI 30 ne peuvent être utilisés que conjointement à un émetteur!

L'une ou l'autre des prises **J1** ou **J2** peut être utilisée comme entrée. La prise inutilisée, **J1** ou **J2**, permet de router le signal vers un autre diffuseur infrarouge SZI 30. Jusqu'à 60 diffuseurs infrarouges peuvent être raccordés en chaîne. La longueur maximale du câble HF entre deux appareils ne doit pas excéder 30 m.

MISE EN CIRCUIT ? NON !

Le diffuseur infrarouge SZI 30 ainsi que les blocs d'alimentation ne comportent pas d'interrupteur marche/arrêt.

- Une fois le bloc d'alimentation enfiché, le diffuseur est prêt à fonctionner (mise en veille).
- La mise en et hors circuit du diffuseur a lieu par l'intermédiaire du signal HF qui lui parvient. La LED verte L1 s'allume pour indiquer que le diffuseur est mis en circuit.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DIFFUSEUR INFRAROUGE SZI 30

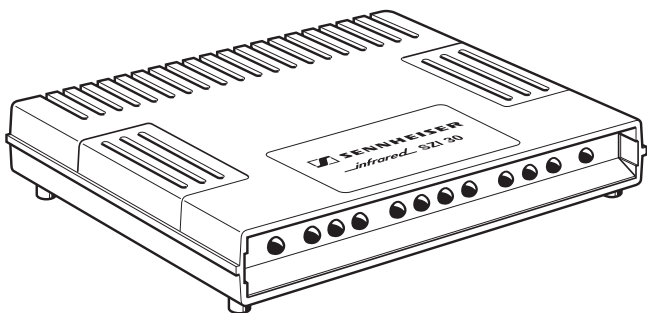
Temporisation de mise hors circuit	approx. 20 s
Bande passante porteuse	50 kHz - 5 MHz
Nombre de diodes émettrices	11
Tension d'entrée H.F. pour niveau maximal	250 mV / 50 Ω
Impédance d'entrée	env. 20 k Ω / 50 k Ω
Entrée HF/sortie J2	prise de jack mono $\varnothing$ 3,5 mm, avec rhéostat sur câble
Entrée HF/sortie J1	prise de jack mono $\varnothing$ 3,5 mm, avec rhéostat sur câble
Tension de fonctionnement	24 - 27 V CC par prise bipolaire Texas
Consommation de courant	approx. 150 mA
Dimensions en mm	approx. 118 x 25 x 90
Poids	approx. 140 g
Contenu	1 diffuseur infrarouge SZI 30

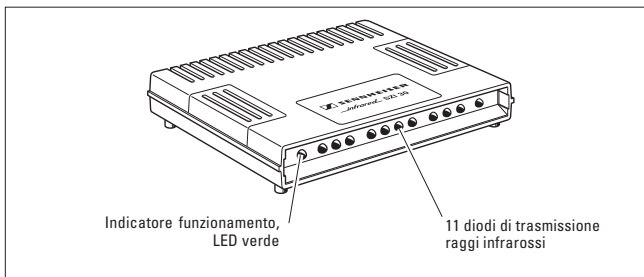
Les blocs d'alimentation NT 20..., pince support IZK 20, kit d'empilage IZM 20 ainsi que tous les câbles de connexion sont disponibles en accessoires. Un tableau synoptique du système modulaire IR 30 est joint au produit.

Sous réserve d'erreurs et de modifications.

ISTRUZIONI PER L'USO

SZI 30





BREVE DESCRIZIONE

Ogni radiatore a raggi infrarossi SZI 30 alimenta locali/superfici fino a ca. 80 m² (stereo ca. 40 m²) con informazione audio senza fili.

Essa fa parte del sistema modulare a raggi infrarossi Sennheiser, con il quale è possibile un adattamento semplice alla situazione del rispettivo locale. Una panoramica del sistema modulare è acclusa a questo prodotto.

CARATTERISTICHE

- Nessuna regolazione necessaria
- Inserimento e disinserimento automatico, comandato dal segnale ad alta frequenza
- Uscita per il collegamento di altri radiatori a raggi infrarossi

ALLACCIAMENTO ALLA RETE

Infilare l'alimentatore NT 20 (accessorio, da ordinare a parte!) nella presa, collegare con la presa (**S**) al radiatore. Durante l'inserimento fare attenzione al nasello di materiale sintetico sulla spina.

ACCESSORI (NON COMPRESI NELLA FORNITURA)

- Vedi la panoramica del sistema acclusa

INSERIMENTO? - NON NECESSARIO!

Sul radiatore a raggi infrarossi SZI 30 e sugli alimentatori non si trova nessun interruttore di INSERIMENTO/DISINSERIMENTO.

- Dopo l'allacciamento dell'alimentatore il radiatore si trova in funzione standby.
- Il radiatore viene acceso (o spento) attraverso il segnale RF in arrivo. Questo viene segnalato attraverso il LED L1 verde.

DATI TECNICI

RADIATORE SZI 30

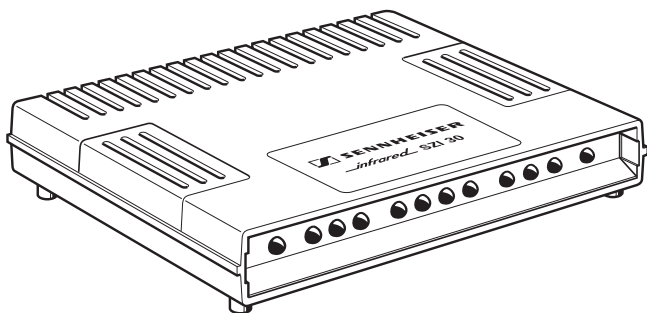
Tempo di spegnimento	ca. 20 s
Gamma frequenza portante	50 kHz - 5 MHz
Numero di diodi di trasmissione	11
Tensione di entrata alta frequenza per comando completo	250 mV / 50 Ω
Impedenza di entrata	ca. 20 k Ω / 50 k Ω
Alta frequenza entrata/uscita J2	Presa jack 3,5 mm $\emptyset$ mono con resistenza terminale del cavo commutabile
Alta frequenza entrata/uscita J1	Presa jack 3,5 mm $\emptyset$ mono con resistenza terminale del cavo commutabile
Tensione di esercizio	24 - 27 V DC tramite presa Texas a 2 poli
Corrente assorbita	ca. 150 mA
Dimensioni in mm	ca. 118 x 25 x 90
Peso	ca. 140 g
Fornitura	1 radiatore a raggi infrarossi SZI 30

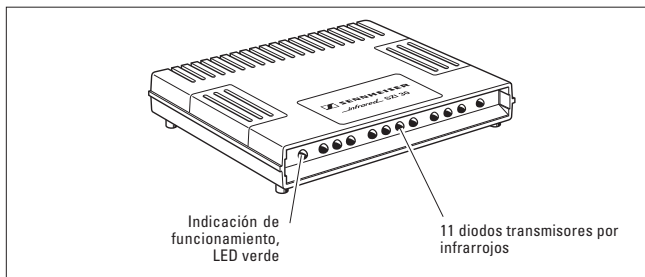
Gli alimentatori NT 20 ..., la graffa di fissaggio IZK 20, i set multipli IZM 20 e tutti i cavi di collegamento sono accessibili come accessori. Una panoramica del sistema modulare IR 30 è acclusa a questo prodotto.

Con riserva di errori e di modifiche!

INSTRUCCIONES PARA EL USO

SZI 30





BREVE DESCRIPCION

Cada radiador por infrarrojos SZI 30 cubre superficies hasta de aprox. 80 m² con sonido monofónico o hasta de aprox. 40 m² con sonido estéreo.

Constituye parte del sistema modular por infrarrojos de Sennheiser, con el cual se logra fácilmente una adaptación adecuada a las características del recinto. El folleto incluye una descripción general del sistema modular.

CARACTERISTICAS

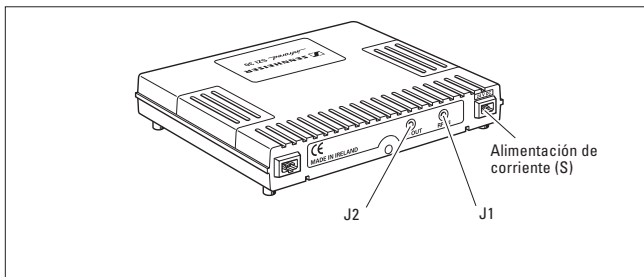
- No se requiere ningún ajuste
- Conexión o desconexión automáticas, gobernadas por la señal AF
- Salida para conexión de radiadores por infrarrojos adicionales

CONEXION A LA RED

Calar el aparato de alimentación NT 20 (accesorio, a pedir aparte) en la base de enchufe, uniéndolo al radiador por medio del casquillo (**S**). Al calarlo, téngase en cuenta el saliente de plástico que hay en el enchufe.

ACCESORIOS (NO INCLUIDOS EN EL SUMINISTRO)

- Véase el resumen general adjunto



INSTALACION

- Colocar el radiador por infrarrojos a la altura de los ojos, orientándolo hacia los receptores. Utilizar el soporte IZK 20.
- No se entorpezca la irradiación del radiador. Evítense los obstáculos tales como estantes, cortinas, etc., entre el radiador y el receptor.

ENLACE DE LOS RADIADORES POR INFRARROJOS

El radiador por infrarrojos SZI 30 puede postconectarse a un transmisor por infrarrojos SI 1015 o SI 30. Estos aparatos le proporcionan la tensión AF necesaria.

El radiador por infrarrojos SZI 30 no puede funcionar por sí solo.

Como entrada se usa el casquillo J1 o J2. Desde el casquillo que queda libre J1 o J2 se transmitirá la señal de AF al radiador adicional por infrarrojos siguiente. Pueden enlazarse hasta 60 radiadores. La longitud máxima de la línea de AF entre equipos es de 30 m.

SE HA PRESCINDIDO DE LA MANIOBRA DE CONEXION

Tanto el radiador por infrarrojos SZI 30 como los bloques de alimentación correspondientes carecen de interruptor de CONEXION/DESCONEXION.

- Al insertar el bloque de alimentación, el radiador está ya disponible para el servicio (Standby).
- El radiador se conecta (o desconecta) mediante la señal de AF entrante. El proceso se indica por medio del LED verde L1.

DATOS TECNICOS

RADIADOR POR INFRARROJOS SZI 30

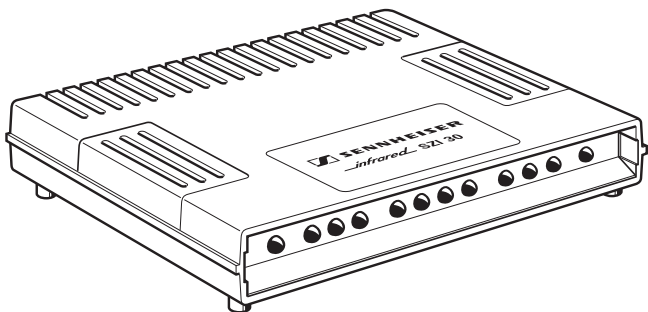
Tiempo de desconexión	aprox. 20 s
Margen de frecuencia portadora	50 kHz - 5 MHz
Número de diodos transmisores	11
Tensión de entrada de A.F. para control de plena carga	250 mV / 50 Ω
Impedancia de entrada	aprox. 20 k Ω / 50 k Ω
Entrada/Salida AFJ2	jack de conexión de 3,5 mm $\varnothing$ para mono con resistencia terminal de la línea conmutable
Entrada/Salida AFJ1	jack de conexión de 3,5 mm $\varnothing$ para mono con resistencia terminal de la línea conmutable
Tensión de alimentación	24 - 27 V DC mediante casquillo Texas bipolar
Consumo de corriente	aprox. 150 mA
Dimensiones en mm	aprox. 118 x 25 x 90
Peso del transmisor	aprox. 140 g
El suministro incluye:	1 radiador por infrarrojos SZI 30

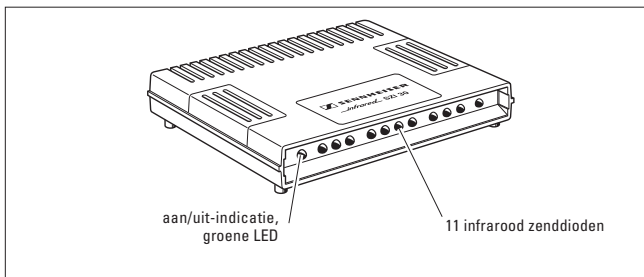
Los bloques de alimentación NT 20 ..., los soportes IZK 20, los juegos de agrupación IZM 20 así como todos los cables de conexión pueden adquirirse como accesorios. Adjunta a este producto se encuentra una hoja de información general sobre el sistema modular IR 30.

Salvedad de modificaciones y errores

GEBRUIKSAANWIJZING

SZI 30





KORTE OMSCHRIJVING

Elke infrarood hulpzender SZI 30 verzorgt ruimtes/oppervlaktes van max. 80 m² via draadloze geluids-informatie in mono en in stereo tot 40 m².

Hij maakt deel uit van het Sennheiser-Infrarood-Modulesysteem waarmee een eenvoudige aanpassing aan de betreffende ruimtelijke omstandigheden mogelijk is. Een overzicht over het modulesysteem is als bijlage bij dit produkt gevoegd.

EIGENSCHAPPEN

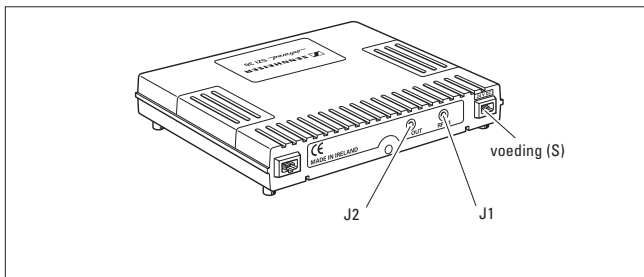
- Geen instellingen vereist
- Automatisch in- resp. uitschakelen, gestuurd door het HF-signaal
- Uitgang naar de aansluiting van nog meer infrarood hulpzenders

NETAANSLUITING

Netadapter NT 20 (accessoire, apart bestellen!) in het stopcontact steken, met het stopcontact (S) van de hulpzender verbinden. Let bij het insteken op de kunststof neus van de stekker.

TOEBEHOREN (NIET BIJ DE LEVERANTIE INBEGREPEN)

- Zie bijgevoegd systeemoverzicht



INSTALLATIE

- Infrarood hulpzender hoog opstellen (op ooghoogte) en in de richting van de ontvangers richten. Gebruik de fixeerklemmen IZK 20!
- De zender moet ongehinderd kunnen uitstralen! Zorg ervoor dat er zich geen obstakels zoals rekken, gordijnen e.d. tussen de hulpzender en de ontvanger bevinden.

AANEENSCHAKELLEN VAN DE INFRAROOD HULPZENDERS

De infrarood hulpzender SZI 30 wordt achter een infrarood zender SI 1015 of SI 30 geschakeld. Deze apparaten leveren de vereiste HF-spanning.

De infrarood hulpzender SZI 30 is geen zelfstandig functionerende eenheid!

Als ingang wordt bus **J1** of **J2** gebruikt. Aan het overgebleven bus **J1** of **J2** wordt het HF-sigitaal naar de volgende infrarood hulpzender door-gegeven. De maximale lengte van de HF-kabel tussen de apparaten is 30 m.

INSCHAKELEN? - NIET NODIG!

Op de infrarood hulpzenders SZI 30 en op de passende netadapters bevinden zich geen AAN-/UIT-schakelaars.

- Wanneer de stekker in het stopcontact is gestoken, staat de zender in de standby-stand.
- De zender wordt in- en uitgeschakeld door middel van een HF-sigitaal. Dit wordt aangegeven door de groene LED L1.

TECHNISCHE GEGEVENS

INFRAROOD HULPZENDER SZI 30

Uitschakeltijd	ca. 20 s
Draaggolffrequentiebereik	50 kHz - 5 MHz
Aantalzenddioden	11
HF-ingangsspanning voor volle modulatie	250 mV / 50 Ω
Ingangsimpedantie	ca. 20 k Ω / 50 k Ω
HF-ingang/uitgangJ2	3,5 mm $\emptyset$ contactbus mono met schakelb.leiding-eindweerstand
HF-ingang/uitgangJ1	3,5 mm $\emptyset$ contactbus mono met schakelb.leiding-eindweerstand
Bedrijfsspanning	24 - 27 V DC via 2-polig Texascontactbus
Stroomopname	ca. 150 mA
Afmetingen in mm	ca. 118 x 25 x 90
Gewicht	ca. 140 g
Omvang van de leverantie	1 infrarood hulpzender SZI 30

Passende netadapters NT 20 ..., fixeerklemmen IZK 20, clustersets IZM 20 en alle aansluitkabels zijn als toebehoren verkrijgbaar. Een overzicht over het IR 30-modulesysteem is bijgevoegd.

Wijzigingen en vergissingen voorbehouden.



Sennheiser electronic GmbH & Co. KG

D-30900 Wedemark

Telefon: +49 (0) 5130 600 - 0

Telefax: +49 (0) 5130 600 - 300

Printed in Germany

Publ. 76142

02/99 A01